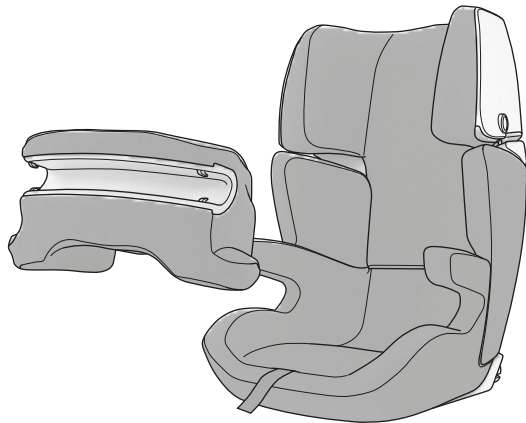


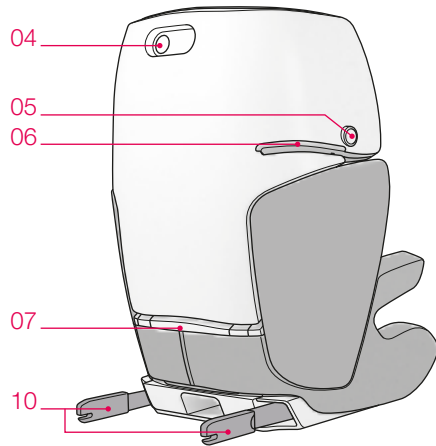
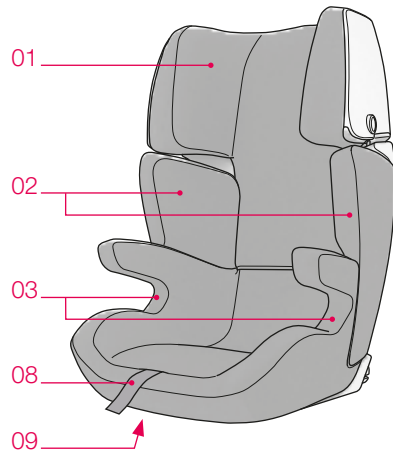
# CONCORD TRANSFORMER PRO



|            |     |
|------------|-----|
| DEUTSCH    | 03  |
| ENGLISH    | 29  |
| FRANÇAIS   | 55  |
| ESPAÑOL    | 81  |
| ITALIANO   | 107 |
| PORTUGUÊS  | 133 |
| NEDERLANDS | 159 |
| NORSK      | 185 |
| DANSK      | 211 |
| SUOMI      | 237 |

**Norm** ECE R44 04  
**standard** ECE R44 04  
**norme** ECE R44 04  
**norma** ECE R44 04  
**szabvány** ECE R44 04





**child's weight** 9 kg - 18 kg

**approx. age** 9 months - 4 years

**ECE group** I



**child's weight** 15 kg - 36 kg

**approx. age** 3 - 12 years

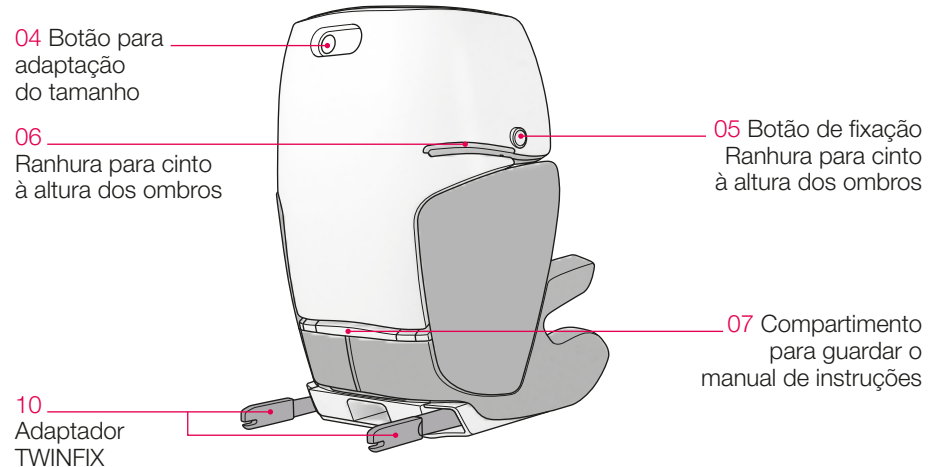
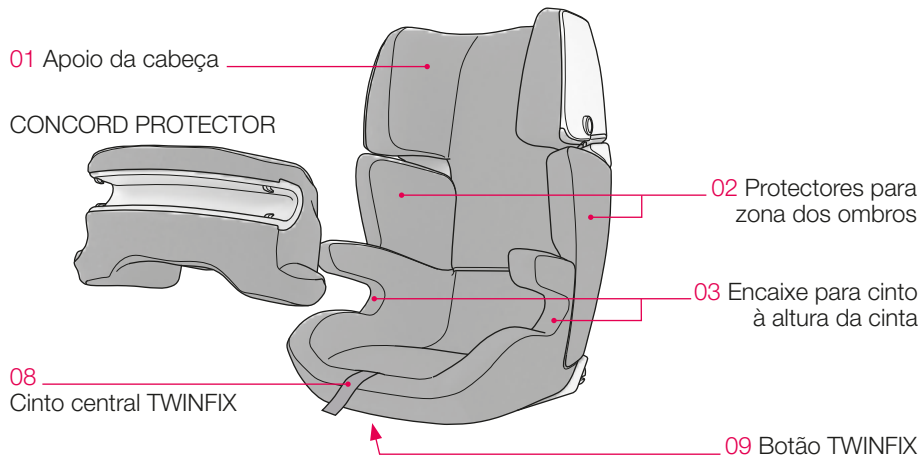
**ECE groups** II / III



## **\_ PORTUGUÊS**

|                                                                               |     |
|-------------------------------------------------------------------------------|-----|
| VISTA GERAL                                                                   | 134 |
| MUITO OBRIGADO!                                                               | 136 |
| INDICAÇÕES                                                                    | 136 |
| UTILIZAÇÃO DO CONCORD TRANSFORMER PRO                                         | 140 |
| MONTAGEM DO CONCORD TRANSFORMER                                               | 141 |
| MONTAGEM DO CONCORD TRANSFORMER COM TWINFIX                                   | 142 |
| DESMONTAGEM DO CONCORD TRANSFORMER COM TWINFIX                                | 144 |
| PARA VEÍCULOS COMPATÍVEIS COM TWINFIX                                         | 145 |
| UTILIZAÇÃO DO CONCORD PROTECTOR (DE 9 A 18 KG)                                | 146 |
| INSTRUÇÕES DE CONSERVAÇÃO CONCORD PROTECTOR                                   | 149 |
| PROTECÇÃO DA CRIANÇA COM CINTO DE SEGURANÇA DE TRÊS PONTOS<br>(DE 15 A 36 KG) | 150 |
| INFORMAÇÕES GERAIS                                                            | 153 |
| INSTRUÇÕES DE CONSERVAÇÃO                                                     | 154 |
| GARANTIA                                                                      | 156 |
| ACESSÓRIO ORIGINAL CONCORD                                                    | 158 |

## \_ VISTA GERAL



## **\_ MUITO OBRIGADO!**

Obrigada por ter escolhido um produto de qualidade Concord. Irá ficar convencido com a versatilidade e segurança deste produto.

Esperamos que o seu novo CONCORD TRANSFORMER PRO lhe proporcione momentos agradáveis.

## **\_ INDICAÇÕES**

### **ATENÇÃO!**

- Antes da utilização do CONCORD TRANSFORMER PRO leia atentamente o manual de instruções e guarde este para uma consulta futura.

Caso não siga as indicações aqui descritas tal pode prejudicar a segurança da criança!

Para o transporte de crianças no veículo também devem ser tidas em consideração as indicações no manual de instruções do respectivo veículo.

### **AVISO!**

- Nunca deixe o seu filho sem vigilância.
- Por vezes, nos bolsos das calças ou casacos, as crianças têm objectos (brinquedos etc.) ou peças de vestuário com partes fixas (p. ex. fivelas de cintos). Certifique-se que estes objectos não ficam presos entre a criança e o cinto de segurança, pois em caso de acidente poderiam provocar ferimentos desnecessários. Estes perigos também se aplicam aos adultos!
- Mas é claro que os mais pequenos são muito mais energéticos. Por isso, explique às crianças a importância de estar sempre bem seguro. Assim torna-se evidente que não deve alterar a posição do cinto nem abrir o respectivo fecho.
- A segurança do seu filho só é totalmente garantida se a montagem e operação do dispositivo de segurança forem realizados de acordo com as normas.
- As tiras do cinto devem estar bem esticadas e sem ficar torcidas e protegidas contra danos.
- Proteja a área não estofada do CONCORD TRANSFORMER PRO contra a exposição solar directa, para evitar que o seu filho se queime.
- O sistema de retenção para crianças não pode ser danificado por peças móveis no habitáculo do veículo ou pelas portas, nem ficar preso.
- Não efectue quaisquer alterações no CONCORD TRANSFORMER PRO que possam colocar em risco a segurança do seu filho.

- Após um acidente, o CONCORD TRANSFORMER PRO deve ser substituído ou enviado ao fabricante para inspecção, juntamente com um relatório do acidente.
- Informe também o passageiro sobre a remoção da criança em caso de acidente.
- Nunca deixe o seu filho sem vigilância na cadeira auto quer esteja preso com o cinto ou não.
- Segure as bagagens e outros objectos para diminuir o risco de ferimentos em caso de acidente.
- O manual de instruções deve estar sempre disponível junto à cadeira auto.
- Não é permitida a utilização de acessórios e peças de substituição; em caso de violação desta proibição, expira a garantia.  
A excepção são os acessórios especiais originais da CONCORD.
- Adequado para veículos com cinto de segurança de três pontos, verificados de acordo com a norma ECE 16 ou um padrão semelhante.

Através de um longo tempo de utilização do CONCORD TRANSFORMER PRO é natural que os revestimentos do assento e outras peças possam sofrer um desgaste diferente, dependendo da duração e intensidade da utilização, necessitando ser substituídos.

Não podem ser por isso concedidas garantias de durabilidade com indemnização, que excedam a duração da garantia de 6 meses. Para o pós-venda dirija-se à sua loja de artigos de criança e bebé especializada, aos departamentos técnicos das grandes lojas, ao mercado de acessórios automóveis ou às empresas de encomenda. Aí poderá obter o catálogo completo de acessórios para as cadeiras auto da Dort CONCORD.

O fecho do cinto do veículo não pode ficar acima do encaixe para cinto à altura da cinta. Em caso de dúvida ou incerteza, entre em contacto com a CONCORD. Os cintos de segurança só podem encaixar na cadeira na posição e pontos de contacto indicados no manual de instruções. Estão proibidas outras posições do cinto.

Caso o banco onde coloca a cadeira auto possua um airbag recomendamos o deslocamento do assento do veículo totalmente para trás. Além disso, em veículos com airbags frontais e laterais, deve-se ter em atenção as indicações no manual de instruções do respectivo veículo. Aqui, o cinto para os ombros/diagonal deve passar do suporte do veículo para a frente, para a ranhura para cinto à altura dos ombros (06). Se necessário, corrigir a posição do assento do veículo.

## \_ UTILIZAÇÃO DO CONCORD TRANSFORMER PRO

Para a segurança do seu filho escolheu a nossa cadeira CONCORD TRANSFORMER PRO. O produto foi fabricado sob um rigoroso controlo de qualidade. As suas excelentes propriedades de segurança só serão aproveitadas ao máximo se a cadeira auto for correctamente utilizada.

O revestimento é uma importante parte integrante e contribui para a eficácia da cadeira; por isso, só podem ser utilizados revestimentos originais!

Tenha ainda em atenção o cumprimento do manual de montagem e de utilização.

A cadeira pode ser aplicada em todos os assentos do veículo que possuam um cinto de segurança de três pontos. Após analisar as estatísticas relativamente a acidentes, recomendamos posicionar a cadeira atrás do banco do passageiro.

## \_ MONTAGEM DO CONCORD TRANSFORMER

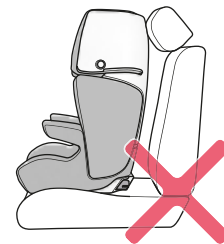
Coloque o CONCORD TRANSFORMER no sentido de marcha no assento do veículo ou no banco.

O CONCORD TRANSFORMER deve assentar o melhor possível no banco. Em veículos com apoios para a cabeça de série, ajustar ou desmontar estes últimos pode ajudar a conseguir uma melhor montagem da cadeira.

Tenha em atenção que os apoios de cabeça devem ser novamente colocados na posição correcta quando há um adulto a viajar nesse banco.

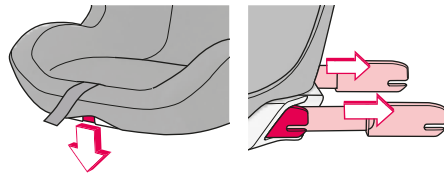


O CONCORD TRANSFORMER deve ser sempre fixado com o cinto do veículo, mesmo sem crianças. Durante a viagem ou em caso de acidente a cadeira poderia provocar ferimentos nos outros passageiros.

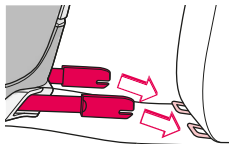


## \_ MONTAGEM DO CONCORD TRANSFORMER COM TWINFIX

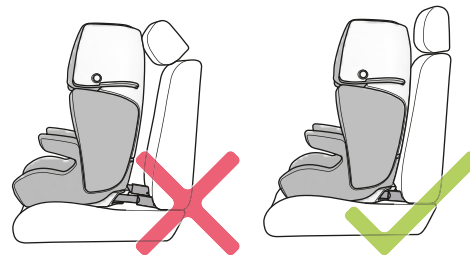
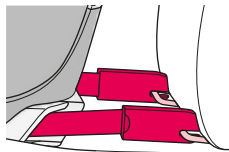
Prima o botão TWINFIX (09) para baixo e, em simultâneo, puxe totalmente para fora os adaptadores TWINFIX (10) na parte de trás.



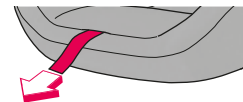
Coloque o CONCORD TRANSFORMER na direcção de marcha no assento ou banco do veículo equipado com pontos de apoio ISOFIX.



Empurre ambos os adaptadores TWINFIX (10) em direcção aos pontos de apoio ISOFIX no veículo, até os mecanismos de fecho encaixarem de forma audível.



Puxe o cinto central TWINFIX (08) para a frente e desloque o CONCORD TRANSFORMER para trás, até encostar o mais e melhor possível no encosto do banco do veículo.



Em veículos com apoios para a cabeça de série, ajustar ou desmontar estes últimos pode ajudar a conseguir uma melhor montagem da cadeira. Tenha em atenção que os apoios de cabeça devem ser novamente colocados na posição correcta quando há um adulto a viajar nesse banco.



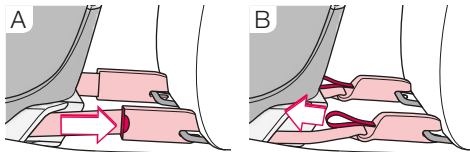
### ATENÇÃO!

- O TWINFIX é um sistema de fixação adicional para estabilizar o CONCORD TRANSFORMER e não substituir a proteção com o cinto de segurança do veículo.
- As crianças e a cadeira sem criança devem ser sempre protegidas com o cinto de segurança de 3 pontos do veículo.

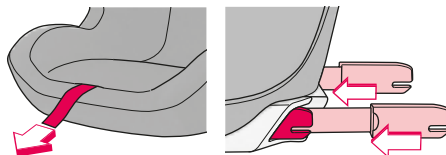


## \_ DESMONTAGEM DO CONCORD TRANSFORMER COM TWINFIX

Para desmontar o CONCORD TRANSFORMER, puxe o botão TWINFIX (09) para baixo e faça deslizar a cadeira totalmente para a frente.



Solte agora o bloqueio do adaptador TWINFIX (10), de modo a que os ganchos de segurança se abram e os adaptadores saltem para fora.



Puxe o cinto central TWINFIX (08) para a frente até os adaptadores TWINFIX (10) entrarem totalmente!

Pode empurrar os adaptadores TWINFIX (10) adicionalmente com a mão, fazendo-os encaixar ainda mais no banco!

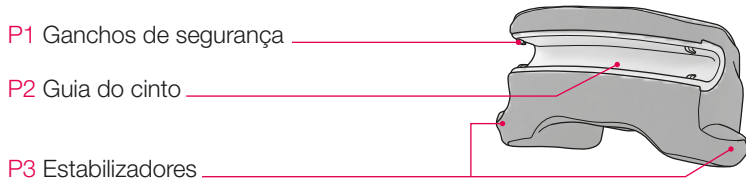
## \_ PARA VEÍCULOS COMPATÍVEIS COM TWINFIX

O CONCORD TRANSFORMER com sistema CONCORD TWINFIX foi autorizado para a utilização „semi-universal“ e é adequado para a montagem em assentos de determinados veículos.

Na página „CAR FITTING LIST“ pode encontrar uma vista geral actualizada (à data de produção da sua cadeira) com todos os veículos e bancos adequados para a utilização do sistema CONCORD TWINFIX.

Também pode encontrar uma lista sempre actualizada em [www.concord.de](http://www.concord.de).

## \_ UTILIZAÇÃO DO CONCORD PROTECTOR (DE 9 A 18 KG)



### AVISO!

- O CONCORD PROTECTOR apenas pode ser utilizado em ligação com o CONCORD TRANSFORMER PRO
- A partir de uma idade de cerca de 4 anos ou de um peso de aprox. 15 Kg, o CONCORD TRANSFORMER pode ser utilizado sem o CONCORD PROTECTOR.

Instale o CONCORD TRANSFORMER, como é descrito na manual de instruções, no banco do veículo.

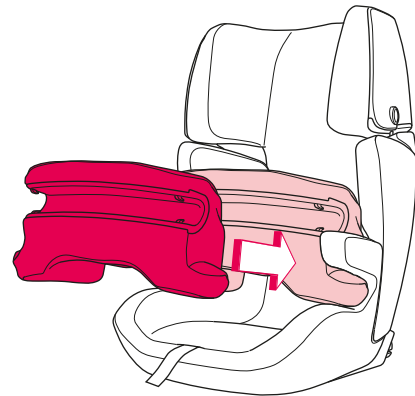
Posicione o seu filho bem encostado ao fundo da superfície de assento do CONCORD TRANSFORMER.

Coloque o CONCORD PROTECTOR sobre o CONCORD TRANSFORMER, de modo a que os estabilizadores (P3) estejam à mesma altura que as guias dos cintos do CONCORD TRANSFORMER.

Desloque a almofada de impacto para trás, até que os estabilizadores (P3) se encontrem nas áreas vermelhas das guias dos cintos.

### ATENÇÃO!

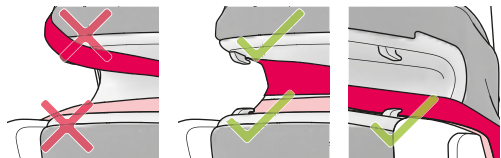
- Certifique-se de que os estabilizadores (P3) estão correctamente posicionados nas guias dos cintos (03) do CONCORD TRANSFORMER!
- O CONCORD PROTECTOR não pode ser montado numa posição lateral, oblíqua ou incorrecta!



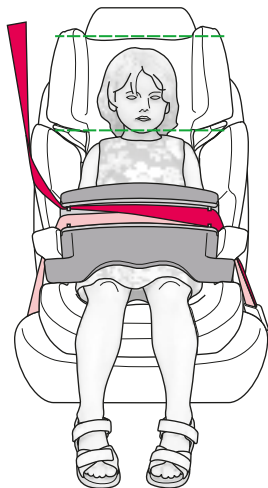
Passe o cinto de três pontos do CONCORD PROTECTOR para o fecho e feche-o, tal como o faz para os adultos. (Deve ouvir-se um clique claro.)

Posicione agora as fitas dos cintos.  
Passe o cinto abdominal e diagonal de ambos os lados pela guia do cinto (P2).  
Coloque os cintos nos ganchos de segurança (P1).

O cinto diagonal passa sobre o canto dianteiro do protector lateral e o cinto abdominal sobre os apoios para os braços do CONCORD TRANSFORMER.



Não podem ser utilizadas outras posições dos cintos.



## ATENÇÃO!

- Os cintos devem assentar, com segurança, através dos ganchos de segurança (P1)!
- A adaptação de tamanho do CONCORD TRANSFORMER deve ser adequada ao tamanho da criança, quando utilizar o CONCORD PROTECTOR!
- Aperte, em primeiro lugar, o cinto abdominal e, em seguida, o cinto diagonal.
- Certifique-se de que os cintos assentam bem e não estão torcidos.

## \_ INSTRUÇÕES DE CONSERVAÇÃO CONCORD PROTECTOR

O revestimento pode ser retirado para lavagem.

Antes da sua colocação, deixe o revestimento secar completamente!

Para colocar o revestimento, passe-o sobre o CONCORD PROTECTOR e encaixe as peças de fixação na calha envolvente, prevista para o efeito, na guia do cinto (P2).

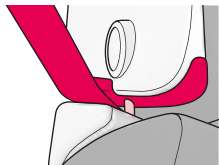
- Devido à humidade, especialmente ao lavar, os tecidos do revestimento podem descolorar ligeiramente.
- Não utilizar solventes!



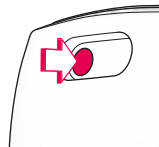
## PROTECÇÃO DA CRIANÇA COM CINTO DE SEGURANÇA DE TRÊS PONTOS (DE 15 A 36 KG)

Posicione o seu filho bem na superfície do assento. Coloque o cinto de segurança de três pontos, passando-o pela frente da criança, e feche-o tal como se tratasse de um adulto. (deve ser audível um clique.)

Posicione agora as tiras do cinto. Insira o cinto para a cintura de ambos os lados, bem como o cinto diagonal, no encaixe à altura da cinta (03) do lado de fecho. De seguida, insira o cinto diagonal na respectiva ranhura para cinto à altura dos ombros (06).

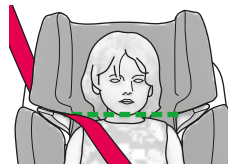


Tenha atenção para que o cinto fique dentro do gancho de segurança.

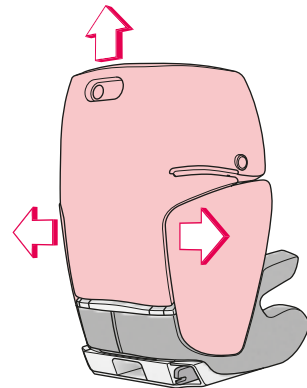


Para adaptar o CONCORD TRANSFORMER ao tamanho da criança, pressione o apoio da cabeça (01) ligeiramente para baixo. Pressione agora o botão

para adaptação do tamanho (04) na parte de trás do encosto e desloque o apoio da cabeça (01) para a posição desejada, mantendo o botão (04) premido. O tamanho do CONCORD TRANSFORMER pode ser ajustado progressivamente e a actual posição pode ser memorizada soltando o botão (04).



A ranhura para cinto à altura dos ombros (06) deve ficar um pouco mais acima da extremidade superior dos ombros. Em simultâneo, o cinto para os ombros deve passar entre o pescoço e a extremidade exterior dos ombros.



Estique o cinto de forma a que o cinto para a cinta e o cinto diagonal assentem bem e certifique-se que os cintos não ficam torcidos. Aqui o cinto para a cinta deve passar o mais em baixo possível. Caso o seu veículo esteja equipado com um ajuste em altura do cinto de segurança, posicione este na altura mais apropriada.

Ao sair da cadeira basta abrir o fecho e retirar o cinto da frente da criança. Para retirar o cinto para os ombros da respectiva ranhura, pressione o botão de fixação da ranhura para cinto à altura dos ombros (05) e puxe o cinto para a frente.

No entanto, ao reutilizar, tenha sempre em atenção o correcto posicionamento das tiras do cinto. Caso tenha dúvidas durante a montagem, dirija-se à CONCORD para as esclarecer. Os cintos devem passar pelas ranhuras marcadas a vermelho na cadeira. Não podem ser utilizadas outras posições do cinto.

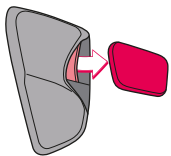
## — INFORMAÇÕES GERAIS

- Este é um equipamento de segurança „universal“ para crianças. Foi autorizado de acordo com a norma ECE 44, série de alterações 04 para a utilização geral em veículos e adapta-se à maioria (mas não todos) dos bancos de veículos ligeiros.
- Este equipamento de segurança dos grupos ECE I, II e III é apropriado para crianças de aprox. 9 meses - 12 anos de idade com um peso de 9 - 36 Kg.
- Pressupõe-se o assentamento correcto do dispositivo se o fabricante do veículo esclarecer no respectivo manual que o veículo é adequado para a integração de um dispositivo de retenção para crianças „universal“ da respectiva faixa etária.
- Este dispositivo foi classificado, de acordo com as mais rígidas condições, na classe „universal“ como versões anteriores que não possuem esta designação.
- Caso existam dúvidas, pode informar-se junto do fabricante do dispositivo de retenção ou junto dos negociantes.
- Adequado apenas para veículos com cinto de segurança de três pontos, que tenham sido verificados e autorizados de acordo com a norma ECE 16 ou um padrão semelhante.

## \_ INSTRUÇÕES DE CONSERVAÇÃO

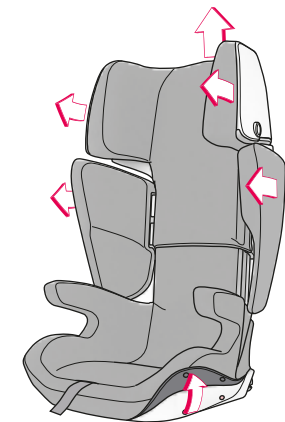
O revestimento pode ser removido para limpeza.

Para tal, coloque o apoio da cabeça (01) totalmente para cima. Para retirar, retire agora o revestimento da sua fixação! Comece por retirar na área do apoio da cabeça (01), depois segue-se a área do assento e os protectores para a zona dos ombros (02).



Antes de lavar, remova as peças em styropor dos revestimentos da zona dos ombros (02).

- Devido à humidade, principalmente ao lavar, o tecido do revestimento pode desbotar ligeiramente.
- Não utilize solventes!

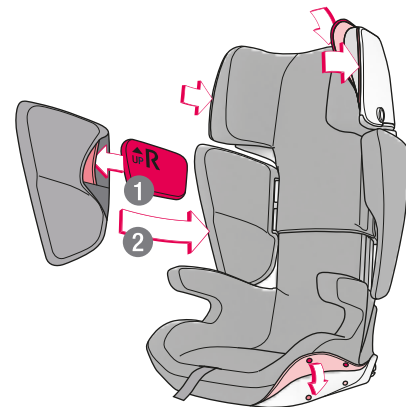


Ao colocar comece com o revestimento da área do assento. Primeiro puxe o revestimento sobre a placa de cobertura no encosto e depois sobre os braços da cadeira e a área do assento, a partir da frente. Fixe o revestimento, com a ajuda de todos os pontos de fixação.

Por fim, coloque o revestimento do apoio da cabeça (01) e os protectores para a zona dos ombros (02).

Posicione as peças em styropor adequadas na bolsa assinalada, na parte interior dos revestimentos da zona dos ombros (02). Em seguida, puxe os revestimentos através das protecções da zona dos ombros (02).

Os revestimentos e as peças em styropor não devem ser confundidas!



## **\_ GARANTIA**

A garantia é válida a partir do momento de aquisição. O prazo da garantia corresponde às prescrições legais relativas ao prazo de garantia do respectivo país consumidor final. A garantia engloba retoques, substituição ou reduções de acordo com o fabricante.

A garantia só é válida para o primeiro utilizador. No caso de uma avaria, o direito de garantia só é válido se a avaria for imediatamente apresentada ao vendedor. Se o vendedor não conseguir resolver o problema, o produto será devolvido ao fabricante com uma descrição exacta da reclamação e com o talão de compra com a respectiva data de compra. O fabricante não assume a responsabilidade por produtos com danos que não foram fornecidos por ele.

O direito de garantia é anulado no caso:

- do produto ter sido alterado.
- do produto não ter sido devolvido ao vendedor, completo e com o talão de compra, dentro de um prazo de 14 dias após ter surgido a avaria.
- da avaria ter sido causada devido a uma utilização ou manutenção incorrecta ou por culpa do utilizador, sobretudo se este não respeitou o manual de instruções.
- de reparações executadas por terceiros.
- da avaria ter sido causada devido a um acidente.
- o número de série tiver sido danificado ou retirado.

A deterioração ou alterações do produto que não foram causadas pela utilização normal (desgaste) não são abrangidas pela garantia. A garantia não é prolongada através de serviços realizados pelo fabricante abrangidos pela garantia.

## **\_ ACESSÓRIO ORIGINAL CONCORD**

Pode obter mais informações acerca dos acessórios originais Concord junto do seu comerciante especializado ou directamente na Concord.

Concord GmbH  
Industriestraße 25  
95346 Stadtsteinach  
Germany

Phone +49 (0)9225.9550-0  
Fax +49 (0)9225.9550-55  
info@concord.de

[www.concord.de](http://www.concord.de)



— **DEUTSCH**  
— **ENGLISH**  
— **FRANÇAIS**  
— **ESPAÑOL**  
— **ITALIANO**  
— **PORTUGUÊS**  
— **NEDERLANDS**  
— **NORSK**  
— **DANSK**  
— **SUOMI**

Einbau- und Bedienungsanleitung  
Instructions for attachment and use  
Directives d'installation et mode d'emploi  
Instrucciones de montaje y de uso  
Istruzioni per l'uso e il montaggio  
Manual de montagem e de utilização  
Inbouw- en bedieningshandleiding  
Bruksanvisning og monteringsveiledning  
Monterings- og betjeningsvejledning  
Kiinnitys- ja käyttöohjeet

Concord GmbH // Industriestraße 25  
95346 Stadtsteinach // Germany

Phone +49 (0)9225.9550-0 // Fax +49 (0)9225.9550-55  
info@concord.de // www.concord.de

**TRPRO 03/0415 . IM 1604 ,01**

